

Zaznamenali sme

■ **22. mája 2012 sa v Slovenskom inštitúte v Budapešti v spolupráci so Slovenským národným múzeom – Múzeom kultúry Maďarov na Slovensku konala prezentácia publikácie *Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci s podtitulom Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov na konci 19. storočia***. Publikáciu predstavil Krisztián Benyovszky z Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. Diskusie o tvorbe K. Mikszátha a jej význame pre stredoeurópsky kontext sa zúčastnili viacerí bádatelia zo Slovenska a Maďarska (Dana Hučková, Ústav svetovej literatúry SAV, Milan Žitný, Ústav svetovej literatúry SAV, Peter Káša, Prešovská univerzita, Mihály Praznovszky, Spolok Kálmána Mikszátha). Workshop moderoval Karol Wlachovský, ktorý zároveň priblížil svoje stretnutia s Mikszáthom z aspektu prekladateľa a osvetlil niektoré translátologické problémy v súvislosti s prekladom reálií.

Milan Žitný

■ **V dňoch 6. – 7. septembra 2012 usporiadal Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne v spolupáci s Českou asociáciou slavistov, spoločnosťou Ars Comparationis (Slovanská sekcia Medzinárodnej asociácie pre štúdium slova a obrazu), Stredoeurópskym slavistickým centrom a Slavistickou spoločnosťou Franka Wolmana v poradí už 9. mezinárodnú konferenciu *Hodnoty v umění a literatuře***. Cieľom podujatia bolo definovať hodnotové orientácie umeleckého/literárneho diela v závislosti od žánru a štýlu, od hodnotového zamerania epochy, vplyv literatúry a iných druhov umenia na hodnotovú orientáciu spoločnosti. Konferencie sa zúčastnili odborníci z Českej republiky, Ruska, Maďarska, Poľska a Slovenska, ktorí rokovali vo viacerých vedeckých sekciách (*Všeobecné otázky literatúry a umenia, Hodnoty poézie, Na pomedzí umeleckých druhov a žánrov, Literatúra 19. storočia, Ruská literatúra 20.-21. storočia* a i.).

Soňa Pašteková

■ **Fínska štátna cena za preklad sa každoročne udeľuje najvýznamnejším prekladateľom za šírenie povedomia o fínskej literatúre a kultúre v zahraničí**. V septembri 2012 ju získal Vladimír Piskoř, je v poradí tretím českým prekladateľom, ktorý toto prestížne ocenenie získal. Od roku 1992 preložil takmer tridsať diel fínskej krásnej literatúry, pričom sa sústreďuje najmä na súčasnú tvorbu. Do českého, a tým aj slovenského kultúrneho kontextu tak pretlmočil autorov Rosu Liksomovú (*Prázdné cesty*), Leenu Krohnovú (*Durman*), Kristinu Carlsonovú (*Zahradník pana Darwina*), Kariho Hotakainena (*Na domácí frontě, Role člověka*), Arta Paasilinna (*Šťastný muž*), Mikka Rimminena (*Igelitkové pivo*), Petriho Tamminena (*Strýčková ponaučení*) a mnohých ďalších. Za preklad románu Aska Sahlberga *Pírko* získal aj českú Cenu Josefa Jungmanna 2005, ocenenie udeľované Obcou prekladateľov za najlepšie prekladové dielo.

Eva Bubnášová